

Inhalt

꽃의 고요	2
Stille der Blüten	3
시인의 말	4
Ein Wort des Dichters	5
제 1 부	6
Erster Teil	7
참을 수 없을 만큼	8
In einem Maß, kaum zu ertragen	9
절하고 싶었다	10
Ich wollte mich tief verbeugen	11
영포 (零浦), 그 다음은?	12
Nullpo, und dann?	13
이런 풍경	14
So eine Landschaft	15
향 (香)	16
Der Weihrauch	17
철골은, 관음은?	18
Cheolgol? Gwaneum?	19
연필화 (鉛筆畵)	20
Bleistiftzeichnung	21
겨울, 서귀포 ‘소라의 성’에서	22
Im Winter, auf dem „Schloß der Kreiselschnecken“ in Seogwipo	23
서귀 (西歸) 를 뜨며	24
Beim Abschied von Seogwi (westliche Rückkehr)	25
슈베르트를 깨뜨리다	26
Schubert zerbrechen	27

쓸쓸하고 더딘 저녁	28
Ein einsamer, schleppender Abend.....	29
밤술	30
Der Nachtalkohol	31
홀로움	32
Alleinheit.....	33
2003 년 봄 편지	34
Brief vom Frühling 2003	35
먼지 칸타타	36
Die Staub-Kantate	37
화성시 남쪽 가을 바다.....	38
Das Meer südlich der Stadt Hwaseong im Herbst.....	39
사라지는 마을.....	40
Das verschwindende Dorf	41
삼척 추암 (湫岩) 노인들	42
Die Alten von Chuam in Samcheok	43
만항재.....	44
Der Paß Manhangjae	45
허공의 불타	46
Buddha im Leeren.....	47
겨울비.....	48
Winterregen	49
천사와 새	50
Engel und Vögel	51
연어 꿈	52
Ein Traum vom Lachs.....	53
사방의 굴레	54
Die Fesseln aller Seiten	55
가을 아침	56
Ein Herbstmorgen.....	57

실어증은 침묵의 한 극치이니	58
Sprachlosigkeit ist ein Gipfel des Schweigens	59
비인 (庇仁) 5 층 탑	60
Die fünfstöckige Pagode in Biin	61
그날, 정림사지 5 층 석탑	62
An dem Tag, die fünfstöckige Pagode in der Tempelruine Jeongnimsaji	63
누구였더라?	64
Wer war es?	65
바다 앞의 발	66
Die Füße vor dem Meer	67
 제 2 부	 68
Zweiter Teil	69
시간 속에 시간이 비친다.....	70
In die Zeit leuchtet die Zeit	71
꽃의 고요	72
Stille der Blüten	73
고통일까 환희일까?	74
Würde es Schmerz oder Freude sein?	75
인간의 빛	76
Das Licht der Menschen	77
미운 오리 새끼	78
Das häßliche Entchen	79
십자가.....	80
Das Kreuz	81
벼랑에서	82
Auf dem Kliff	83
요한 계시록	84
Die Johannesapokalypse	85
지옥의 불길	86
Flammen der Hölle	87

흔들리는 별	88
Die schwankenden Sterne	89
보통 법신 (普通法身)	90
Ein gewöhnlicher Gesetzeskörper	91
제 3 부	92
Dritter Teil	93
늦겨울 비탈	94
Spätwinterliche Abhänge	95
겨울 저녁, 서산에서	96
Ein Winterabend, in Seosan	97
여수 구항 (舊港) 에서	98
Im alten Hafen von Yeosu	99
죽로차	100
Jukrotee	101
허물	102
Exuvie	103
정선 화암에서	104
In Hwaam in Jeongseon	105
다시 물운대에서	106
Wieder auf dem Kliff Morundae	107
다대포 앞바다 해거름	108
Sonnenuntergang am Meer vor Dadaepo	109
그 돌	110
Jener Stein	111
마지막 가난	112
Die letzte Armut	113
당진 장고항 앞바다	114
Das Meer vor dem Hafen Jangohang in Dangjin	115
더딘 슬픔	116
Schleppende Traurigkeit	117

부활	118
Die Auferstehung	119
막비	120
Der gewaltige Regen	121
외로움/홀로움	122
Einsamkeit/Alleinheit	123
호프 ‘통 속으로’	124
Die Bierschenke „Ins Faß“	125
안개 속으로	126
In den Nebel	127
이stanbul 그랜드 바자르에서	128
Im Großen Basar in Istanbul	129
훼방동이!	138
Ein Störungschild!	139
카잔차키스의 무덤에서	140
Am Grab von Kazantzakis	141
그럼 어때!	142
Na und? Was bedeutet das schon?	143
마지막 지평선	144
Der letzte Horizont	145
비문 (飛蚊)	146
Mouches volantes	147
시여 터져라	148
O Gedicht, brich aus!	149
봄비	150
Frühlingsregen	151
손 털기 전	152
Bevor ich die Hände leere	153
델피 신탁 (神託)	154
Das Orakel von Delphi	155

후기	156
Epilog	157
Über den Dichter und die Gedichtsammlung (Nachwort von Kim Kyung-hee)	158
Über die Übersetzer	168
Kim Kyung-hee.....	168
Theodor Ickler.....	168
Anmerkungen.....	169